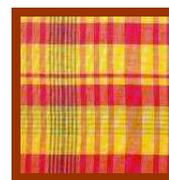




# ElokAnS n°33



## Aktialité octobre 2011 Parution du 3 octobre 2011

---

**Elokans ... poutchi ?** La newsletter ELOKANS a été rédigée de novembre 2006 à novembre 2008, et a repris en octobre 2010. Objectif : représenter une effervescence kréyol en diffusant des informations socio-culturelles liées à l'Outre mer, particulièrement de la Caraïbe et de l'Océan indien.

Véronique Larose – [espwa@hotmail.fr](mailto:espwa@hotmail.fr)  
Collaboration livres : Eric MARTHELI – [martheli@club-internet.fr](mailto:martheli@club-internet.fr)

### **BOUCLAGE DE L'ELOKANS n°34 de novembre 2011 : le vendredi 28 octobre 2011**

**CONDITIONS de diffusion de vos actualités socio-culturelles :** ELOKANS paraît mensuellement. Ainsi, pour le relais de vos actualités, adressez-moi ces infos **un mois avant** :

- *descriptif complet de l'événement : textes en version WORD de préférence, images en JPG*
- *indications nécessaires : date et horaire, adresse précise de la manifestation, accès- transports, personne(s) à contacter*

**Pour recevoir ELOKANS :** transmettez-moi votre demande d'inscription par mail [espwa@hotmail.fr](mailto:espwa@hotmail.fr). Je vous inscrirai alors aussitôt.

---

## **ASSOCIATIONS – INITIATIVES**

**L'ARCC (Association Réunionnaise Communication et Culture), le Laboratoire Méditerranéen de Sociologie (LAMES-MMSH-CNRS) et le Collectif Réunionnais Provence Alpes Côtes d'Azur** organisent un colloque « **Le nouvel âge de la mobilité des Départements et Régions d'Outre-Mer. De la discrimination à l'insertion ?** » les 13 et 14 octobre à la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme d'Aix-en Provence - Salle Duby. **Inscription obligatoire :** [culturearcc@gmail.com](mailto:culturearcc@gmail.com). **Présentation (extraits) :** « Les Départements et Régions d'Outre-mer possèdent un réservoir de « jeunes » de 15 à 34 ans qui rencontrent de grandes difficultés pour trouver des emplois. Si le taux de bacheliers et le niveau de formation des jeunes dromiens n'ont rien à envier à ceux de leurs pairs métropolitains, la part des jeunes sans emploi les moins qualifiés et le taux de chômage endémique des DROMS (Départements et Régions d'Outre-Mer) encouragent, sans doute plus qu'hier, les dispositifs de recherche d'emploi et de mobilité. »

**L'association « MEMOIRE DE L'OUTRE MER » de NANTES organise un week-end spécial Ile de la Réunion du vendredi 14 au dimanche 16 octobre :** exposition, musique traditionnelle, littérature, gastronomie, artisanat, conférence, etc. Ce week-end sera clôturé par un thé dansant le dimanche 16 octobre.

**Contacts :** Espace Culturel LOUIS DELGRES 89 Quai de la Fosse 44100 NANTES – tél. 02 40 71 76 57 - [memoire@outremer44.org](mailto:memoire@outremer44.org) - <http://www.outremer44.com>

**L'association Les Comptoirs de l'Inde organise « L'Inde des Livres » les samedi 22 et dimanche 23 octobre de 10h à 20h à la Mairie du 20<sup>ème</sup> arrdt :** il s'agit du premier salon du livre sur l'Inde pour faire connaître la littérature indienne. Animations : une librairie avec des livres sur l'Inde écrits par des auteurs indiens et autres nationalités, dédicaces, coin lecture de contes et de BD pour les jeunes, rencontres-débats, expositions, espace vidéo, danse et musique indiennes, restauration indienne. **ENTREE LIBRE :** Mairie du 20<sup>ème</sup> – 6 place Gambetta 75020 PARIS – tél. 01 46 59 02 12. **Contact :** [comptoirs-inde@wanadoo.fr](mailto:comptoirs-inde@wanadoo.fr)

**L'association Madi & Kéra** organise **dimanche 23 octobre** un **Festival de quadrille et haute taille de 15h à 1h** : tarif 15€. Animations, bal et restauration sur place : salle Jean Vilar 9 bd Héloïse 95100 ARGENTEUIL. **Infos** : 06 71 04 06 71 - [madietkera@free.fr](mailto:madietkera@free.fr)

**L'association MonAvenir** organise une **Semaine de l'Outre mer à GAGNY du 14 au 25 octobre sur le thème du métissage** : de nombreuses animations sont prévues – le Village de l'Outre mer, groupes folkloriques et chanteurs (Polynésie, Réunion, Guyane, Martinique, Guadeloupe), ateliers contes ou marionnettes pour les enfants, littérature, poésie, musique, comédie musicale, spectacle vivant, ateliers d'initiations, gastronomie, exposition de peinture, apprentissage du quadrille et de la biguine, soirée léwoz, etc.

**Contacts** : Misha PERICHON 06 22 90 55 18 - Corinne PICAUT 06 75 21 24 95

► Si vous souhaitez **exposer** sur le **Village de l'Outre mer** : inscriptions auprès de Misha PERICHON 06 22 90 55 18 - Corinne PICAUT 06 75 21 24 95

Week-end du 15 et 16 octobre à l'Arena de Gagny ET le dimanche 23 octobre au Lac de Maison blanche – horaires d'ouverture au public : de 10h30 à 20h.

**1<sup>ère</sup> édition du Prix littéraire de l'association Bitasyon-Lyannaj-Kréyol** : cette association organise **le 26 novembre** un Prix littéraire **dès 19h30** : il s'agit d'un Gala qui donnera lieu à une remise de prix littéraire, à un dîner et à une animation musicale en live (l'orchestre «OXYGEN des Îles» accompagné par Annie-Laure Carole, Jacky Rappon). **Réservations** à retourner **avant le 15 novembre** à l'Association Bitasyon-Lyannaj-Kréyol 1 Allée de Derrière les Murs 95400 Villiers-le-Bel - tél : 06 17 09 54 86 / 06 80 73 67 26. Règlement à libeller à l'ordre de l'Association Bitasyon-Lyannaj-Kréyol.

A la Salle Marcel Pagnol rue Gounod 95400 Villiers-le-Bel.

**Menu** : dîner servi dès 20h jusqu'à minuit (tarifs : 35€/pers. et 65€/couple)

Apéritif Garni (Ti punch rhum blanc ou vieux, planteur, porto) / Soft • Jus de fruits

Entrée tropicale : Assiette Lyannaj • Surprise du GALA

Plat 1 : Souris d'Agneau sauce Gingembre

Plat 2 : Pavé de Vivaneau à la façon Grand-Mère

Plat 3 : Trio de Gambas aux Milles Épices

Accompagnement : Riz façon Bitasyon, Purée d'Igname

Dessert : Délice à la Kréyol - Vin – Café

---

## **LES ENGAGEMENTS du CASODOM**

**Comité d'Action Sociale en faveur des Originaires des Départements d'Outre-mer en Métropole**

Fondée en 1956, cette association est présidée par M. Georges DORION. Elle est régie par la loi de 1901. Une association qui dispense une aide sociale, psychologique, juridique, alimentaire [distribution de tickets-services], et culturelle. Une vocation sociale concrète.

- Le CASODOM organise cette année sa **4<sup>ème</sup> édition des « Talents d'Outre mer »** pour « rendre visibles des profils d'excellence de jeunes originaires d'Outre-mer vivant en Métropole ». **Remise des prix en novembre 2011** à une douzaine de candidats au Conseil Economique, Social et Environnemental à Paris.
- **A partir de la deuxième quinzaine d'octobre**, le CASODOM ouvrira une **consultation notariale gratuite**. Vous pourrez ainsi recevoir les conseils d'un Notaire pour des questions liées à vos droits dans une succession (présente ou future), sur une donation que vous voudriez faire de votre vivant, sur la fiscalité liée aux successions ou donations, sur des litiges entre particuliers (ex : entre héritiers), etc. **Consultation sur RDV** : tél. 01 42 36 24 54

**CONTACTS** : le CASODOM 7 bis rue du Louvre 75001 Paris (M° Louvre-Rivoli ou Châtelet-Les Halles) – tél. 01 42 36 24 54 / fax. 01.42.36.14.46 - email : [casodom@wanadoo.fr](mailto:casodom@wanadoo.fr)

Site : <http://www.casodom.com/>

V. LAROSE – août 2011

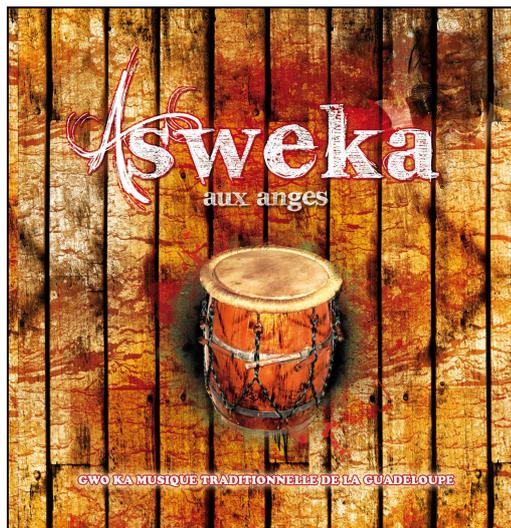
## TRADISYON

Le **GWO KA** et le **Bèlè** à l'honneur avec l'association **AKWAREL** : ils organisent une journée portes ouvertes le **dimanche 9 octobre** de 12h à 19h au Centre Culturel Epine Guyon de Franconville (95) au 2 rue Hayettes (face à l'église Notre-Dame des Noues).

**Info** : Valérie Pradel 06 61 35 51 72 - [akwarel95@hotmail.com](mailto:akwarel95@hotmail.com) - <http://akwarel.wordpress.com/>

► **RAPPEL** : des **cours de GWO KA pour adultes** sont assurés par **AKWAREL** à Franconville : cours pour tous niveaux pour 60 € à l'année (6 h / semaine). **Infos** : Valérie Pradel 06 61 35 51 72 - [akwarel95@hotmail.com](mailto:akwarel95@hotmail.com) - site officiel : <http://akwarel.wordpress.com/>

Le premier album «**ASWEKA**» de l'association **AKWAREL** de Franconville :



<http://www.myspace.com/akwarelgwoka>

**Présentation** : « Cet album, riche et varié, compte 14 titres. Nous avons également invité des grands noms du traditionnel guadeloupéen : Erick Cosaque, Cyrille Daumont, Max Diakok... »

**Où le trouver ?** auprès des disquaires parisiens spécialisés dans la musique traditionnelle antillaise :

- MORADISC 51 bd Rochechouart 75009 PARIS

Tél : 01 42 81 14 89

- AD Music International DISC'INTER 2 rue Rasselins 75020 Paris. Tél : 01 43 73 63 48

**Contacts** : Valérie PRADEL - P. 06 61 35 51 72 / [akwarel95@hotmail.com](mailto:akwarel95@hotmail.com) ou [asweka@hotmail.com](mailto:asweka@hotmail.com)

**Téléchargement** <http://akwarel.wordpress.com/> avec les paroles de chaque chanson disponibles.

**Stages (débutants – initiés) assurés par le danseur-chorégraphe Max DIAKOK – Cie BOUKOUSOU :**

**OCTOBRE** : samedi 8 oct (**débutants**) 14h- 17h en Salle Mayb et dimanche 9 oct (**initiés**) 14h-17h en Salle Noces

**NOVEMBRE** : vendredi 11 nov (**débutants**) 15h-18h en Salle Biped et samedi 12 nov (**initiés**) 13h-16h en Salle Noces

**DECEMBRE** : samedi 3 déc (**débutants**) 13h-16h en Salle Noces et dimanche 4 déc (**initiés**) 18h-21h en Salle Noces

**Lieu** : MICADANSES 15-16-20 rue Geoffroy l'Asnier 75004 Paris – M° Pont Marie.

**Prix** : 35 € la séance de 3h - 30 € pour les adhérents

**Lien** : [http://compagnie-boukousou.fr/WordPress3/?page\\_id=95](http://compagnie-boukousou.fr/WordPress3/?page_id=95)

► **Max DIAKOK** interviendra le **21 octobre** lors du colloque « **Histoire et Contemporanéité des expressions artistiques du Bèlè et du Gwoka** » : entrée libre dès 16h30. Auditorium de l'Hôtel de Ville 3 rue Lobau 75004 Paris – M° Hôtel de Ville. **Info et inscriptions au**: 01 40 05 05 67.

► **Max DIAKOK** interviendra le **4 novembre à 19h30** lors de la « **Conférence vivante sur le Gwoka** » : entrée libre – au Temps du corps 10 rue de l'Echiquier 75010 Paris. **Info et inscriptions au**: 01 40 05 05 67.

**La rentrée des cours de la Cie DIFE KAKO à compter du 5 octobre** : <http://www.difekako.fr/>

- **Cours adultes**

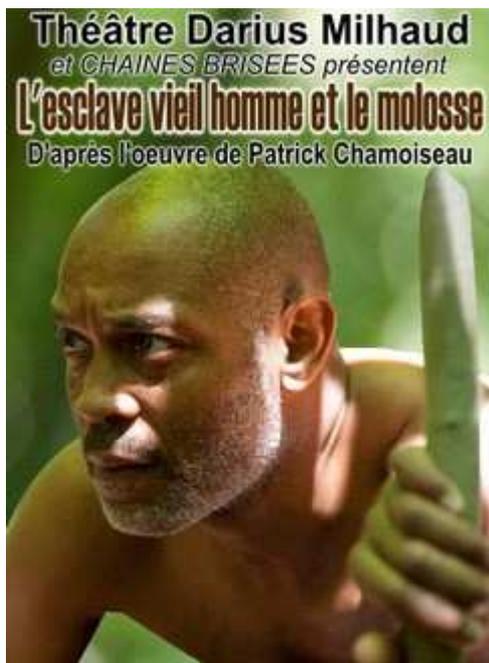
Débutants : mercredi de 18h45 à 20h15 au Stadium 66 avenue d'Ivry 75013 PARIS - M° Olympiades

Intermédiaires : mercredi de 20h45 à 22h15 à Marcel Cerdan 5 rue Eugène Oudiné 75013 PARIS - M° Bibliothèque F. Mitterrand

Tous niveaux : jeudi de 20h30 à 22h au Stadium

- **Cours enfants 10/12 ans** : mercredi de 17h30 à 18h30 au Stadium

## TEAT



« L'Esclave vieil Homme et le Molosse » de Patrick CHAMOISEAU adapté au théâtre par Gislaine Raphose et Florence Gaillard.

Comédien : Alain AZEROT  
Cie Chaînes brisées - [chaines.brisees@yahoo.fr](mailto:chaines.brisees@yahoo.fr)

Du 6 octobre au 31 décembre - le jeudi à 21h et le samedi à 18h30

Théâtre Darius Milhaud 80 allée Darius Milhaud 75019 PARIS – M° Porte de Pantin.

Tarif : 18€  
Site : <http://www.theatredariusmilhaud.fr/>

**Synopsis :** « Au moment où il sent sa mort approcher, un vieil esclave s'enfuit d'une plantation. Le chien mercenaire du maître est lancé à sa poursuite... C'est une course folle guidée par un désir intense de liberté et submergée par la lancinante des souvenirs et des blessures. »

**La rentrée du TARMAC à une nouvelle adresse :** le TARMAC-Scène internationale francophone a quitté le parc de la Villette pour s'installer au 159 avenue Gambetta 75020 PARIS - tél. 01 40 31 20 96 - <http://www.letarmac.fr/>

**Chorégraphie – APPEL A CANDIDATURE d'ARTCHIPEL – Scène nationale de GUADELOUPE :** si vous êtes un nouveau chorégraphe, que vous avez un projet de spectacle, que votre pièce (pas plus de 3 participants – durée maxi : 20 min) n'a jamais été présentée au public, vous pouvez vous inscrire à la 2<sup>ème</sup> édition du **Concours de création chorégraphique « DANSE ARC-EN-CIEL »**.

- Si vous êtes présélectionné, une équipe de professionnels vous accompagnera et vous conseillera durant la phase de création de votre oeuvre. Votre spectacle sera diffusé le 5 mai 2012, dans le cadre du Concours-Festival « DANSE ARC-EN-CIEL ».
- Si vous êtes lauréat, votre pièce sera diffusée dans le réseau.

**Dossiers à envoyer avant le 25 novembre - 17h**

**Infos :** Simone Texeraud 0590 99 29 15 à L'ARTCHIPEL - BP 280 - 97100 Basse-Terre Cedex

## LANGUES CREOLES - INITIATIVES

**JOURNEE INTERNATIONALE DES CREOLES les 28,29 et 30 octobre par le Collectif pour le Créole au Bac dans l'Hexagone (CCBH) :**

**Communiqué :** « cette journée, célébrée depuis 1983 dans de nombreux pays de la Caraïbe, de l'Océan Indien et dans les lieux d'émigration des peuples créolophones. A l'occasion de cette nouvelle édition 2011 et de la célébration des outre-mer, le Collectif pour le Créole au Bac dans l'Hexagone (CCBH) et la Mairie du 11<sup>ème</sup> arrondissement proposent un panorama de la diversité des langues et cultures créoles de **Guadeloupe, Guyane, Martinique et Réunion**.

Nous rappelons qu'en 2011, pour la première fois dans l'Hexagone près de 500 lycéens des Académies de Créteil, Paris, Versailles, ont pu présenter les épreuves facultatives des créoles guadeloupéen et martiniquais au baccalauréat. »

## PROGRAMME :

\* **28 octobre 2011 à 18h** : Salle Olympe de Gouges 5 rue Merlin 75011 PARIS

Débat « le Créole à l'école en France Hexagonale » - dictées avec notion de la graphie (dans les 4 créoles) - spectacles avec le chanteur Davy SICARD (Réunion) et le conteur Franck COMPPER (Guyane) - stands littéraires avec ouvrages en langue créole

\* **Le 29 et 30 octobre 2011** : MJC Mercœur : 4 rue Mercœur 75011 PARIS

Ateliers d'initiation et perfectionnement aux langues créoles, danses, échanges, scènes ouvertes, musiques, contes...

\* **Du 18 au 30 octobre 2011** : MJC Mercœur 4 rue Mercœur 75011 Paris

Exposition « LIRE ET ECRIRE LES CREOLES »

**Contacts:** Souria ADELE 06 60 67 07 76 - [kolkreyol@hotmail.fr](mailto:kolkreyol@hotmail.fr) - [www.creoleaubacdanslhexagone.org](http://www.creoleaubacdanslhexagone.org)

**A Montréal, le KEPKAA** organise des cours de créole haïtien pour INTERMEDIAIRES et DEBUTANTS : groupe de 10 apprenants - tarif des cours en groupe : 255\$. Cours individuels disponibles sur demande. **Contacts** : KEPKAA - email : [kepkaa@videotron.ca](mailto:kepkaa@videotron.ca)

### SESSION AUTOMNE

#### Groupe intermédiaire

du 6 septembre au 22 novembre

Mardi

de 19 h à 22 h

36 h

Frais: 255\$

#### 1er groupe débutant

du 7 septembre au 23 novembre

Mercredi

de 19 h à 22 h

36 h

Frais: 255\$

#### 2e groupe débutant

du 8 septembre au 24 novembre

Jeudi

de 19h à 22 h

36 h

Frais: 255\$

**Cours d'histoire dispensés par le KEPKAA tous les samedis à MONTREAL** : il s'agit de « *cours d'histoire et de culture des entités créoles de la Caraïbe et de l'Océan Indien* ». Il s'agit d'un cours d'une durée de 24 heures étalées sur 12 semaines consécutives. Public : participants de toutes les origines sur 2 groupes d'âge (15-18 ans et plus de 19 ans). Frais: 50\$ - info : [www.kepkaa.com](http://www.kepkaa.com)

#### 1er groupe de 15 à 18 ans

Jusqu'au 29 octobre

Tous les samedis

de 10 h à 12 h

24 heures

#### 2e groupe 19 ans et plus

Jusqu'au 29 octobre

Tous les samedis

de 14 h à 16 h

24 heures

**Mois du Créole à MONTREAL du 1<sup>er</sup> au 30 octobre 2011 – 10<sup>ème</sup> édition** : le KEPKAA organise cette 10<sup>ème</sup> édition autour d'un programme fourni. Cet événement a pour Présidente d'honneur cette année **Mme. Honey A. DRESHER**. Le thème de cette année est : **Fanm kreyòl : fòs nou depi 10 lane Femme créole, force de nos 10 ans**. Objectif : célébrer les langues et cultures créoles via la peinture, la sculpture, la littérature, le théâtre, la musique, la danse, la gastronomie et la mode.

**Contacts KEPKAA** : 2000, BOUL. SAINT-JOSEPH-EST, MONTRÉAL (QUÉBEC) – tél. (514) 802 0546 / 514 750-8800, [kepkaa@videotron.ca](mailto:kepkaa@videotron.ca)

---

## SOCIOLOGIE : un questionnaire anonyme

**Delina HOLDER** est Doctorante en sociologie à la Faculté Victor Segalen Bordeaux II. Elle effectue un travail sur les « Domiens » (Martinique, Guadeloupe, Réunion et Guyane) qui résident en France. La soutenance de cette thèse est prévue pour **novembre 2011**. Mme. HOLDER sollicite un retour de questionnaires complétés pour mener à bien cette thèse.

**Contact pour l'envoi du questionnaire complet** : Delina HOLDER - [delinaholder@hotmail.fr](mailto:delinaholder@hotmail.fr)

---

## Les éditions réunionnaises ORPHIE ouvrent une librairie à PARIS !

Source : <http://www.reunionnaisdumonde.com/spip.php?article4350>

Les Editions Orphie ouvrent cet espace consacré aux cultures de l'Outre mer : librairie Orphie 15 rue Victor Cousin 75005 Paris (M° Odéon ou Cluny la Sorbonne / RER Luxembourg) - tél./fax : 01 43 25 90 71 - [orphielibrairie@orange.fr](mailto:orphielibrairie@orange.fr) – site : <http://www.orphie.net/accueil/index.htm>

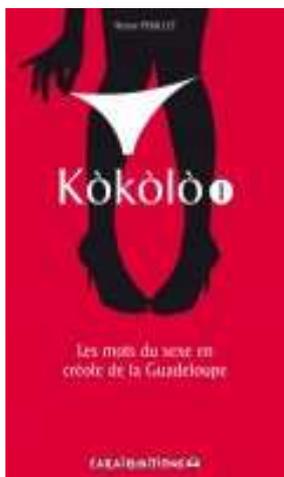
### Horaires :

Du Lundi au Jeudi : 10h - 19h30

Vendredi et Samedi : 10h - 20h00

---

## PARUTIONS LITTERAIRES



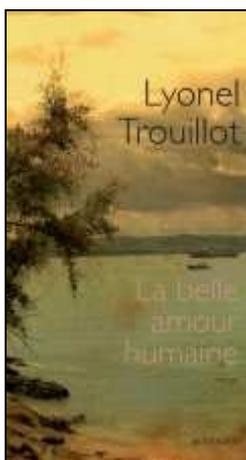
«**KOKOLO – les mots du sexe en créole de la Guadeloupe** » (tome 1 - éd. **CARAIBEDITIONS**) de **Hector POULLET**

**Parution juin 2011 – 88 pages**

ISBN : 9782917623305

Site : <http://www.caraibeditions.fr>

**Présentation** : « Aujourd'hui, c'est le « créole des grands » que nous avons choisi de vous présenter à travers ce recueil, le premier du genre, qui se veut regrouper la plupart des mots et des expressions du créole de l'amour. Contrairement à « Chimen Lavi », « Kòkòlò » n'est cependant pas à mettre en toutes les mains... Bien que très imagées, les expressions qui y figurent n'en sont pas moins très souvent osées... L'ensemble du vocabulaire, des expressions, des proverbes, des citations et des fables relatif à l'Amour a été classé en 16 chapitres. Ce premier ouvrage comprend les huit premiers chapitres. »



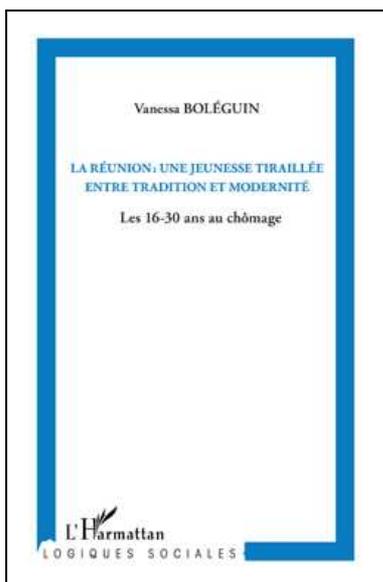
« **La Belle Amour Humaine** » (éd. **Actes Sud**) de **Lyonel TROUILLOT**

**Parution août 2011 – 169 pages**

ISBN : 978-2742799206

Site : <http://www.actes-sud.fr>

**Présentation** : « Dans un petit village côtier d'une île des Caraïbes, une jeune Occidentale est venue, sur les traces de son père, éclaircir l'énigme aux allures de règlement de comptes qui fonde son roman familial. Au fil de récits qu'elle recueille et qui, chacun à leur manière, posent une question essentielle – "Quel usage faut-il faire de sa présence au monde ?" –, se déploie, de la confrontation au partage, une cartographie de la fraternité nécessaire des vivants face aux appétits féroces de ceux qui tiennent pour acquis que le monde leur appartient. »



« La Réunion, une jeunesse tiraillée entre tradition et modernité - les 16/30 ans au chômage » (éd. L'Harmattan) de Vanessa BOLEGUIN

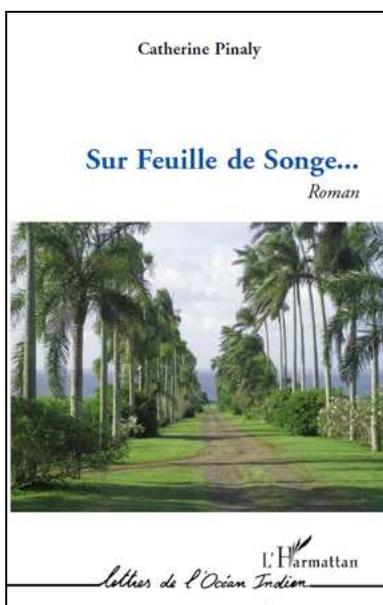
**Parution juillet 2011 – 276 pages**

Collection : Logiques sociales

ISBN : 978-2-296-55402-3

Site : <http://www.editions-harmattan.fr>

**Présentation** : « Le marché de l'emploi est un lieu révélateur des tensions sociales auxquelles doivent faire face les jeunes de l'Île de la Réunion. Ce sont des injonctions parfois inconciliables dont ils doivent faire la synthèse : la logique professionnelle qui exige de l'autonomie, de la mobilité et la logique familiale impliquant proximité sociale et géographique. A cela s'ajoute, parallèlement à l'accroissement du nombre de diplômés, une raréfaction relative des offres d'emplois qui bouleverse les ambitions juvéniles. »



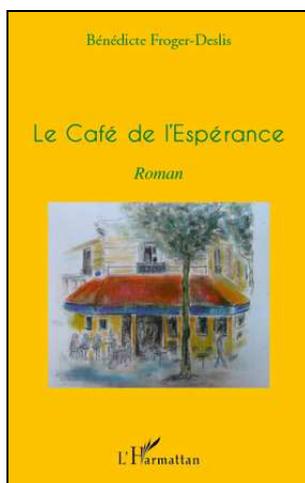
« Sur Feuille de Songe... » (éd. L'Harmattan) de Catherine PINALY

**Parution juillet 2011 – 288 pages**

Collection : lettres de l'Océan Indien

Site : <http://www.editions-harmattan.fr>

**Présentation de l'auteur** : « Originaire du Périgord, Catherine Pinaly vit depuis une vingtaine d'années à La Réunion, source d'inspiration de ce premier roman épique et coloré, imprégné des parfums et des saveurs de cette île qui l'a adoptée. »



« Le Café de l'Espérance » (éd. L'Harmattan) de Bénédicte FROGER-DESLIS

**Parution juillet 2011 – 248 pages**

ISBN : 978-2-296-55191-6

Site : <http://www.editions-harmattan.fr>

**Présentation** : « "Tu as toujours été trop sage. Il fallait bien qu'un jour un sursaut ait lieu. Ce n'est pas entre deux hommes que tu es écartelée, c'est entre toi et celle que tu veux conjuguer avec les autres". Hélène Dehemme va connaître ce sursaut à trente-trois ans, quand elle est parachutée en Guyane. Deux hommes, deux amours, des enfants, des projets, des doutes... Pas facile d'être une femme ! »



« **Un Fils différent** » (éd. L'Harmattan) de Jean-Claude JANVIER-MODESTE

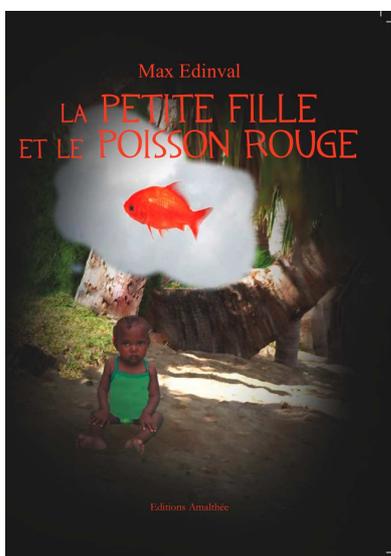
Parution juillet 2011 – 206 pages

Collection : Lettres des Caraïbes

ISBN : 978-2-296-55404-7

Site : <http://www.editions-harmattan.fr>

**Présentation de l'auteur :** « Ce roman nous entraîne à la découverte des réalités d'un amour fusionnel entre Dylan, descendant de négriers, et Ednar, arrière-petit-fils d'esclaves. Jean-Claude Janvier-Modeste dévoile le destin infernal du jeune Ednar, lié à son attachement pour le petit béké, qui durera plusieurs décennies. L'auteur démontre que la religion, l'éducation et la morale, parfois, dans leur insincérité, chamboulent toutes les vérités sur ce sujet tabou dans les îles, et remet en question les principes d'une société antillaise plongée dans le fanatisme et le rejet de la différence. »



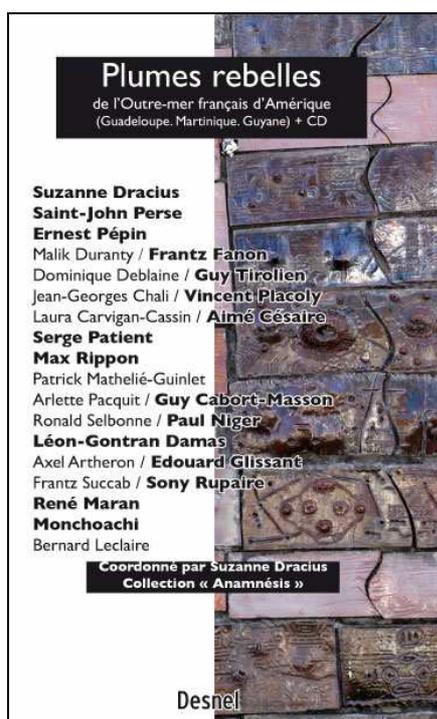
« **La petite Fille et le Poisson rouge** » (éd. Amalthée) de Max EDINVAL

Parution juin 2011 – 130 pages

ISBN : 978-2-310-00945-4

Site : <http://www.editions-amalthee.com>

**Présentation :** « Dans les années soixante / soixante-dix, une petite Guadeloupéenne orpheline dès la naissance évolue en milieu rural, avec les us et coutumes de son environnement. Elle défie son fatum. Son dialogue avec son poisson rouge joue un rôle important dans sa vie enfantine. L'altruisme familial et parental édifie des liens forts qui la construisent et la guident dans les mouvances de la société. »



« **Plumes rebelles de l'outre mer français d'Amérique (Guadeloupe, Martinique, Guyane)** » (éd. DESNEL) COLLECTIF coordonnée par Suzanne DRACIUS

Collection Anamnésis

340 pages + CD inclus

ISBN : 978-2-915247-32-9

Site : <http://www.desnel.com/>

**Présentation :** « Voici un ensemble de textes d'hommes et femmes de renom de la littérature française issue des Amériques insulaires françaises que sont la Guadeloupe, la Martinique et la Guyane, d'où partent tous ces chants poétiques et métis, en écritures rebelles. Bon nombre de lecteurs, à Paris et ailleurs, n'ont sans doute plus en mémoire certains de ces auteurs, qui constituent pourtant des références dans les lettres françaises : parmi eux, un Prix Nobel (St-John Perse de la Guadeloupe), un Prix Goncourt (René Maran, le Martinico-guyanais), un Prix Renaudot martiniquais, Césaire, Fanon... »

## JEUNESSE

**Contes au Musée DAPPER les dimanches 9, 16, 23 et 30 octobre à 15 h :** « La Calebasse de Miel » de Benewende Carlos Ouedraogo. Tarifs : 7 € / 5€ - Tél. 01 45 00 91 75  
Musée Dapper 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris - site : <http://www.dapper.com.fr>

**« CHANTE-MOI UN CONTE, CONTE-MOI UNE CHANSON » les mercredi 19 et vendredi 21 octobre à 19h et le jeudi 20 octobre à 14h :** texte et mise en scène de **Gilbert LAUMORD** - Cie Siyaj. Gilbert LAUMORD raconte les mésaventures d'Omè le pêcheur.

**L'ARTCHIPEL Scène nationale de la Guadeloupe** - Bd du gouv. général Félix Eboué - 97105 Basse-Terre cedex BP 280 GUADELOUPE - Tél : 0590 99 29 13 - email: [lartchipel@lartchipel.net](mailto:lartchipel@lartchipel.net) - [infos-lartchipel@wanadoo.fr](mailto:infos-lartchipel@wanadoo.fr) – site : <http://www.lartchipel.com/>

**Deux spectacles du Conteur Soleil / Patrick CHEVAL à PARIS :**

- « Contes sous les étoiles » dans le cadre de la Fête des Vendanges à Montmartre : **le 7 octobre à 19h30** au Jardin du Ruisseau 110 rue du Ruisseau Paris 18<sup>ème</sup> – M° et PC3 Porte de Clignancourt
- Auditorium de l'Hôtel de Ville de Paris **les 24 et 28 octobre à 15h** au 5 rue de Lobau Paris 4<sup>ème</sup> – M° et bus 70, 72, 74 Hôtel de Ville

**Infos et réservations :** tél. 01 42 76 67 20 ou [genevieve.theraulaz@paris.fr](mailto:genevieve.theraulaz@paris.fr)

**Manga « WALDO PAPAYE - je suis une légende »**

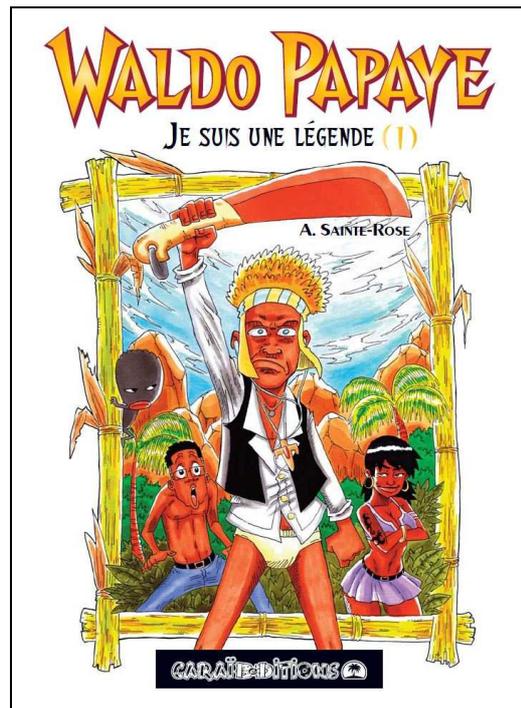
**Texte en français - Tome 1**

d'Alexandre SAINTE-ROSE

Parution juin 2011 chez **CARAIBEDITIONS**

Site : <http://www.caraibeditions.fr/spip.php?article187>

**Présentation :** « Les Antilles fourmillent de contes et légendes, certains pensent que ces histoires sont réelles, d'autres non... mais peu importe car une chose est sûre, tous ceux qui vivent sur ces îles on en entendu parler. Et si tout ceci n'était pas seulement des histoires et si ce monde de légendes existait réellement et qu'il y ait effectivement un moyen d'y accéder ? Ce moyen c'est le « chant du coq », chanté par un homme mystérieux appelé **Waldo Papaye**, ce chant étrange et magique agit comme une clé pour nous ouvrir les portes vers un monde plein de dangers, de mystères et de magie. »



« Pti Spirou » : « Sa, pou ou même nou fé sa ! »  
EPSILONEDITIONS - juin 2011  
par Tome et Janry  
Traduction : Teddy lafare-Gangama  
<http://www.epsiloneditions.com/tispirou4.html>

48 pages – 12€  
Références : ISBN 978-2-917869-17-8

### Bande dessinée pour tout public

**Résumé :** « l'album "C'est pour ton bien !" publié chez Dupuis en 1994 est le second opus traduit en créole réunionnais. Il offre une suite de gags évoquant de façon humoristique quelques « tabous » partiellement liés à l'enfance : éveil à la sexualité, règles morales, infantilisation des adultes dans la société moderne, autant d'absurdités du monde des grands telles qu'observées par un enfant. »

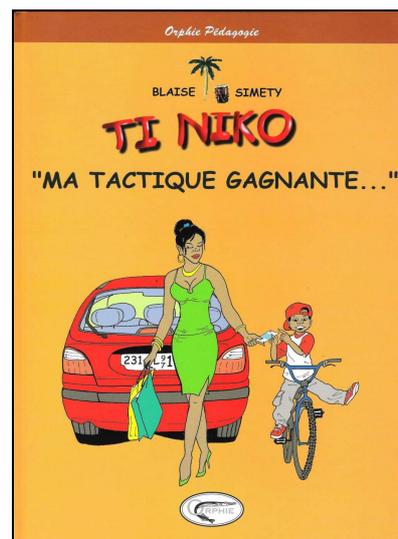
Site : [www.epsiloneditions.com](http://www.epsiloneditions.com)



« Ma tactique gagnante... »  
de Blaise BOURGEOIS  
éditions ORPHIE – parution le 08/06/2011  
<http://www.orphie.net/>

**Résumé :** « la Guadeloupe, terre idyllique mais aussi de tradition. A l'issu d'un voyage dans l'archipel, Blaise et Simety ont voulu rendre hommage à cette île des petites Antilles. Quelques écrits pour orienter le scénario, quelques croquis pour illustrer des scènes encore présentes... *Ni yonn ni dé!* Ti Niko se met à vivre de nouvelles aventures autour d'un thème très vite apprécié des enfants : L'argent de poche ! »

Site : [www.TINIKO.COM](http://www.TINIKO.COM)



### DEDICACES à venir :

- samedi 8 octobre 15h : FNAC Val d'Europe Marne la Vallée)
- mercredi 2 novembre 15h : FNAC de CRETEIL

## EVENEMENTS

**Concert du Xavier Harry Quartet le 4 octobre à l'Etage à 21h30 :** 77 rue du Faubourg du Temple 75010 PARIS. Tarif : 5 €. Avec Xavier Harry - piano, Gilles Sonnois - basse électrique, Alain Richard - steel-drum/percussions & Manu Demangeon - batterie. Restauration possible sur place dès 20h en réservant au 01 44 84 07 86.

Site : [www.harrycreation.com](http://www.harrycreation.com)

- **Un reportage** a été réalisé en juin dernier (diffusion sur France Ô) disponible sur le site : [www.harrycreation.com](http://www.harrycreation.com)

**Projection au Musée DAPPER du documentaire « Carnaval, "antan lontan" » de Geneviève Wiels (2003) le vendredi 7 octobre à 20h30.** Rencontre avec la réalisatrice à l'issue de la projection. Entrée libre. Musée Dapper 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris - Tél. 01 45 00 91 75 - Site : <http://www.dapper.com.fr>

**Exposition « Combattants des Outre mer » jusqu'au 9 octobre 2011 aux Invalides :** cette exposition rend hommage à ces Combattants français issus des territoires d'Outre-mer qui se sont battus depuis la 1<sup>ère</sup> Guerre mondiale. Les photographies exposées sont issues des collections du Ministère de la Défense. **ENTREE GRATUITE**

Hôtel national des Invalides – Cour d'honneur 129 rue de Grenelle 75007 Paris

**Communiqué :** <http://www.ecpad.fr/inauguration-de-l%E2%80%99exposition-combattants-des-outre-mer>

**Exposition « Mascarades et carnivals » à compter du 5 octobre au Musée DAPPER :** pour décrire les diverses fonctions que peuvent revêtir les masques en Afrique et dans les Caraïbes.

Musée Dapper 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris - Tél. 01 45 00 91 75

Site : <http://www.dapper.com.fr>



**« NUIT DE L'OUTRE MER » le samedi 8 octobre 2011 :** un concert qui se tiendra au Palais Omnisport de Paris-Bercy pour mettre à l'honneur la culture musicale des Caraïbes.

**Tarifs :** billets en vente de 45,50 € à 55,40 € via le réseau FNAC - CARREFOUR - VIRGIN - AUCHAN-LECLERC etc.

Site : <http://www.nuitdoutremer.com>

**CHANTS GRAFFITIS de Yane MAREINE – le 15 octobre au NEW MORNING :** tarif 33€. Résa et info : REALI PRODUCTION [realiassos@aol.com](mailto:realiassos@aol.com) / 06 72 70 37 76 / 06 76 25 60 21 – location en réseaux FNAC et CARREFOUR.

**Exposition de BD "Mémoires de l'esclavage, les cases de Caraïbéditions" au Festival d'Angoulême du 27 octobre au 31 décembre :** une exposition organisée par la Cité Internationale de la BD d'Angoulême. Lien : <http://www.citebd.org/spip.php?article2866>

**Communiqué :** « Une exposition sur la bande dessinée d'Outre-mer à travers le catalogue d'un éditeur emblématique dans le domaine : Caraïbéditions. Une introduction à l'histoire encore méconnue de la bande dessinée ultramarine à travers des planches originales ou tirages des bandes dessinées publiées par Caraïbéditions, dont des extraits des deux premiers tomes de *Bulambemba*, *Mémoire de l'esclavage*, bande dessinée parrainée par l'Unesco et portant sur l'histoire de l'esclavage, mais également des illustrations spécialement réalisées par l'auteur **Serge Diantantu** à cette occasion. Serge Diantantu est un auteur de bande dessinée très connu sur le continent africain. Il est passionné d'histoire et a décidé de réaliser cette série sur l'histoire de l'esclavage afin que cet épisode de l'Histoire afro-caribéenne ne tombe pas dans l'oubli. »

**Projection au Musée DAPPER du film « La Genèse » de Cheick Oumar Sissoko (1999) le vendredi 28 octobre à 20 h 30 – synopsis :** « Trois cent ans après le déluge, trois clans se déchirent : le clan de l'éleveur Jacob et de ses fils ; les chasseurs nomades conduits par Esaü ; les cultivateurs sédentaires dont le chef est Hamor. Esaü le chasseur voue une haine mortelle à Jacob son frère aîné, depuis que celui-ci lui a subtilisé son droit d'aînesse. Reclus dans son campement, Jacob pleure son fils Joseph qu'il croit mort... » Rencontre avec le réalisateur à l'issue de la projection. » Tarifs : 6 € / 4 €. Réservation au 0145 00 91 75  
Musée Dapper 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris - Tél. 01 45 00 91 75 - Site : <http://www.dapper.com.fr>

**Projection au Musée DAPPER du documentaire « Outre-mer, Outre-tombe » de Gilles Élie-Dit-Cosaque (2006) le samedi 29 octobre à 14 h 30** sur les traditions d'accompagnement des défunts aux Antilles. Rencontre avec le réalisateur à l'issue de la projection.  
Musée Dapper 35 bis rue Paul Valéry 75116 Paris - Tél. 01 45 00 91 75 - Site : <http://www.dapper.com.fr>

**« La Nuit de l'île de la Réunion » le 19 novembre au Palais des Congrès à 20h :** cette soirée réunira une quarantaine d'artistes – comiques, musiciens, danseurs, etc. Objectif : mettre à l'honneur la Réunion ! Cet événement sera présenté par Marie-Alice SINAMAN et Thierry JARDINOT.  
Palais des Congrès 2 place de la Porte Maillot 75017 Paris - tél 01 40 68 22 22  
**Tarifs :** de 31.80€ à 42.80€ -billetterie : 0892 050 050 / FNAC, CARREFOUR, AUCHAN, etc

**Marché de Noël Tropical – 2<sup>ème</sup> édition du 7 au 11 décembre :** sur six espaces différents - animations, conférences, mode, gastronomie, artisanat, etc. A la Halle Freyssinet 55 boulevard Vincent Auriol 75013 PARIS – M° Quai de la Gare ou Chevaleret. **Tarifs :** plein tarif 1 jour 10 € - gratuit pour les enfants de -10 ans. Billetterie : FNAC, CARREFOUR, AUCHAN, etc  
➤ **Si vous souhaitez exposer** lors de cet événement : BRG Expo 36 rue Rottembourg 75012 PARIS - service commercial : 01 43 46 24 10 / 06 77 43 97 08 / [noeltropical@brgexpo.com](mailto:noeltropical@brgexpo.com)  
**Site :** <http://www.mintexpo.com/>